

Emporium Genossenschaft
Innsbruckerstrasse 23 – 39100 Bozen (BZ)
HK BZ St.- und MwSt.-Nr. 02607440217 REA 191172
Tel. +39 0471 1701565 - Fax +39 0471 170 1569 - E-Mail: info@emporium.bz.it

Prot. Nr. 0452.01.01

BEKANNTMACHUNG

**Bekanntmachung einer Markterhebung
(Vorinformation) zur Ermittlung von
Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zum
Ausschreibungsverfahren für die Führung des
Schulausspeisungsdienstes in der Gemeinde
Eppan an der Weinstraße während des
Schuljahres 2018/2019.**

Nach Einsichtnahme in das G.v.D. vom 18.04.2016,
Nr. 50, Art. 4 und 35 sowie in das L.G. vom
17.12.2015, Nr. 16, Art. 55 und 58;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den
oben genannten Auftrag zu erteilen;

Für notwendig erachtet, eine Veröffentlichung von
Vorinformationen bekannt zu geben;

MAN GIBT BEKANNT

dass Emporium im Auftrag der Gemeinde **Eppan an der Weinstraße** eine Markterhebung (Vorinformation) durchführt, mit dem Zwecke der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitze der unten angeführten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Auswahlverfahren für die **Führung des Schulausspeisungsdienstes** in **Eppan** teilzunehmen.

AVVISO

**Avviso di indagine di mercato (avviso di
preinformazione) per l'individuazione di
operatori economici da invitare alla gara per
l'affidamento della gestione del servizio di
refezione scolastica nel Comune di Appiano
sulla Strada del Vino per l'anno scolastico
2018/2019.**

Visto il Decreto legislativo del 18/04/2016, n. 50,
artt. 4 e 35 e visto la Legge Provinciale del
17/12/2015, n. 16, artt. 55 e 58;

Rilevata la necessità di affidare l'appalto sopra
indicato;

Ritenuto opportuno pubblicare un avviso di
preinformazione;

SI RENDE NOTO

che Emporium per incarico del Comune di **Appiano sulla Strada del Vino** effettua un'indagine di mercato, finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, sono interessati a partecipare alla procedura di gara per l'affidamento della **gestione del servizio di refezione scolastica** a **Appiano**.

1. Beschreibung

Die Ausschreibung betrifft die **Führung des Schulausspeisungsdienstes für die Grundschule St. Michael in Eppan.**

2. Dauer des Auftrages

Die Dauer des Auftrages beläuft sich auf 1 Schuljahr (2018/2019).

3. Betrag und Eigenschaften der Dienstleistung

Der geschätzte Betrag der Dienstleistung beläuft sich auf **€ 87.840,00**, zuzüglich der gesetzlich vorgesehenen Mehrwertsteuer. Der Betrag setzt sich zusammen aus dem Ausschreibungsbetrag von **€ 0,00** (Betrag der Leistungen auf welche der Preisabschlag zu erfolgen hat) und aus den Sicherheitskosten von € 0,00.

Die Gesamtanzahl der geschätzten Mahlzeiten beträgt im Schuljahr 12.200. Der voraussichtliche Wert der Vergabe pro Jahr beläuft sich somit auf zirka € 87.840,00 (12.200 x 7,20 €/Mahlzeit) im Jahr.

Die Vergütung wird aufgrund der effektiv ausgegebenen Essen berechnet.

Gemäß Art. 28 des L.G. Nr. 16/2015 erachtet die Gemeinde eine Unterteilung des Auftrages in Lose als möglich. Die Ausspeisung der insgesamt 290 Schüler kann demnach entweder in den Räumlichkeiten des Anbieters (z. B. Gasthof) erfolgen *oder bzw. und* in den Räumlichkeiten der Raiffeisenhalle, die der Auftraggeber eventuell samt Küche, zur Verfügung stellt.

4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können sich jene Wirtschaftsteilnehmer beteiligen, welche nachfolgende Voraussetzungen haben:

a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016,

1. Descrizione

La gara riguarda la **gestione del servizio di refezione scolastica per la scuola elementare St. Michael ad Appiano.**

2. Durata dell'incarico

La durata dell'incarico è di 1 anno scolastico (2018/2019).

3. Importo e caratteristiche del servizio

L'importo stimato del servizio ammonta ad **€ 87.840,00** oltre all'IVA in misura di legge, che va diviso nell'importo a base d'asta di **€ 0,00** (importo delle prestazioni che è soggetto al ribasso) ed il costo per le misure di sicurezza nella misura di € 0,00.

Il totale stimato delle ore da erogare sarà pari a circa 12.200 ore circa all'anno. Il valore annuale indicativo dell'appalto ammonta conseguentemente a circa € 87.840,00 (12.200 x 7,20 €/pasti) all'anno.

Il corrispettivo verrà calcolato in base ai pasti effettivamente serviti.

In base all'art. 28 della LP n. 16/2015 il Comune ritiene possibile la suddivisione dell'incarico in lotti. Il servizio di ristorazione per in totale 290 scolari potrà essere dunque offerto nei locali dell'offerente (ad es. ristorante) *oppure / e* nei locali della Sala Raiffeisen, che il Comune metterà a disposizione, eventualmente unitamente alla cucina.

4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, compresi i provvedimenti

einschließlich die Verbotsmaßnahmen gemäß Art. 14 des G.v.D. Nr. 81/2008;

b) Nichtvorhandensein der Hinderungsgründe gemäß Art. 67 des G.v.D. Nr. 159/2011 (Vorsichtsmaßnahmen);

c) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung zu erfüllen;

d) mit den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68/99 in Bezug auf Personen mit Beeinträchtigung, in Ordnung zu sein;

e) Eintragung im Handelsregister bei der Handelskammer für Tätigkeiten, die dem Gegenstand des Auftrages entsprechen.

interdittivi di cui all'art. 14 del D.Lgs. n. 81/2008;

b) insussistenza di cause ostative di cui all'art. 67 del D.Lgs. 159/2011 (misure di prevenzione);

c) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa;

d) essere in regola con la Legge n. 68/99 in materia di lavoro dei disabili;

e) iscrizione nel registro delle imprese presso la C.C.I.A.A. per attività comprendente l'oggetto dell'appalto.

5. Kriterien für die Auswahl des Auftragnehmers

Die Auswahl des Dienstleisters erfolgt auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015. Dabei wird jenes Angebot bevorzugt, welches sich aufgrund des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses unter vorrangiger Berücksichtigung von Qualitäts- und Nachhaltigkeitskriterien auszeichnet.

Die gegenständliche Bekanntmachung mit dem Zwecke einer Markterhebung oder Vorinformation, ist nicht Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist weder für Emporium noch für die Gemeinde Eppan in keinster Weise verbindlich. Die Gemeinde bzw. Emporium kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abzubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können, wobei die Liste der Wirtschaftsteilnehmer hinsichtlich dieser Bekanntmachung nachträglich erweitert werden kann.

5. Criteri di selezione per l'individuazione dell'appaltatore

La selezione del prestatore di servizio è compiuta sulla base dell'offerta economicamente più vantaggiosa di cui all'art 33 della L.P. n. 16/2015. In tal modo viene preferita l'offerta che rispecchia il miglior rapporto qualità/prezzo, dando priorità ai criteri qualitativi e di sostenibilità.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo né il Comune di Appiano né Emporium. Il Comune e/o Emporium si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa, nonché di integrare in fase successiva, l'elenco di operatori economici, di cui al presente avviso.

6. Teilnahme an der Markterhebung

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen, um an der Markterhebung teilnehmen zu können, ihre Interessensbekundung samt einer Erklärung, in welcher der Teilnehmer erklärt, über die im Punkt 4) dieser Bekanntmachung vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen zu verfügen, welche vom gesetzlichen Vertreter digital unterschrieben ist und versehen mit einer Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters, mittels PEC-Mail ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

innerhalb 05.08.2018 – 12.00 Uhr

zu übermitteln ist.

Die Anträge, die nach der oben angeführten Frist eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

7. Informationen

Für Informationen können sich die Interessierten an die Emporium Genossenschaft:

ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

TEL. 0471 170 1565 wenden.

Bozen, 20.07.2018

6. Partecipazione all'indagine di mercato

Gli operatori economici, per partecipare all'indagine di mercato, devono presentare la manifestazione di interesse a voler partecipare, assieme alla dichiarazione, che l'interessato possiede i requisiti di partecipazione indicati al punto 4) del presente avviso, con apposizione della firma digitale del rappresentante legale e con una copia del documento d'identità del rappresentante legale. Tale documentazione è da trasmettere tramite PEC-Mail: ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

entro il termine del 05/08/2018 – ore 12.00.

Non saranno prese in considerazione le istanze pervenute oltre il termine sopraindicato.

7. Informazioni

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi ad Emporium:

ausschreibungen@pec.emporium.bz.it

tel. 0471 170 1565.

Bolzano, 20/07/2018

Emporium Genossenschaft

INFORMATION ZUM DATENSCHUTZ

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Schutz personenbezogener Daten ist uns ein großes Anliegen. Im Folgenden legen wir Ihnen deshalb dar, welche Daten von der Genossenschaft Emporium erhoben werden, zu welchem Zweck diese gespeichert und/oder weitergeleitet werden, wie diese geschützt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre Daten bzw. auf die so genannte Datenverarbeitung haben.

Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?

Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.Nr.: IT02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).

Warum erfasst Emporium persönliche Daten?

Die Datenverarbeitung (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung) der von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten durch unsere Gesellschaft dient in erster Linie dazu den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren nachkommen zu können (LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016 i.g.F.). Sollten die angeforderten personenbezogenen Daten nicht übermittelt werden, so führt dies zum Ausschluss aus dem öffentlichen Vergabeverfahren des vertretenen Teilnehmers.

Welche Daten werden erfasst?

Emporium kann im Zuge öffentlicher Vergabeverfahren personenbezogene Daten auch über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten von den gesetzlichen Vertretern der teilnehmenden Gesellschaft erhalten. Die Rechtsgrundlage stellt in diesem Zusammenhang Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) und c) in Verbindung mit Art. 10 der DSGVO dar.

In diesem Zusammenhang wird präzisiert, dass Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. die Verpflichtung für die ausschreibende Körperschaft beinhaltet, Kontrollen bei den zuständigen öffentlichen Stellen über die übermittelten Erklärungen der Teilnehmer im Zuge der öffentlichen Vergabeverfahren vorzunehmen.

Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?

Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI

I Vs. dati personali meritano una particolare attenzione. Per tale motivo Vi informiamo nei prossimi paragrafi quali dati vengono richiesti e trattati dall'Emporium soc.coop., per quale finalità essi vengono salvati e trasmessi eventualmente a terzi e soprattutto quali sono i Vs. diritti in merito ai predetti dati.

Chi è il titolare dei Vostri dati personali?

Il titolare dei Vs. dati personali è l'Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: IT02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“).

Per quale finalità Emporium tratta dati personali?

Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è in primo luogo necessario per adempiere agli obblighi normativi previsti nell'ambito della partecipazione a procedure ad evidenza pubblica (LP n. 16/2015 e d.lgs. n. 50/2016 s.m.i.). In caso di mancata trasmissione dei dati personali richiesti, il soggetto partecipante dovrà essere escluso dalla procedura ad evidenza pubblica.

Quali dati vengono raccolti?

Emporium può, nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica, ricevere dati personali anche relativi a condanne penali e reati commessi riferibili p.es. al legale rappresentante della società partecipante. La base giuridica è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) e c) in combinazione con l'art. 10 del RDPR (Regolamento Europeo 679/2016).

Si precisa che, in base all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 s.m.i., la stazione appaltante ha l'onere di controllare presso le strutture pubbliche competenti le dichiarazioni rese da parte dei partecipanti in occasione della procedura ad evidenza pubblica.

Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?

Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Con riferimento alla procedura ad evidenza pubblica, se il partecipante dovesse avere un codice fiscale alfanumerico, la LP n. 16/2015 ed il d.lgs. 50/2016 prescrivono, per esempio, la trasmissione di dati personali all'ANAC, ai sensi dell'art. 1, comma 32

vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Für die öffentlichen Verfahren nach LG Nr. 16/2015 und GvD Nr. 50/2016, sollte der Teilnehmer eine alphanumerische Steuernummer haben erfolgt z.B. die Weiterleitung an: die ANAC gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, INPS, INAIL und Bauarbeiterkasse für das DURC und Agentur der Einnahmen.

Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat.

Emporium bestätigt außerdem, dass keine automatisierte Verarbeitung – einschließlich Profiling – nach Art. 22, Abs. 1 und 3 der DSGVO stattfindet.

Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden.

Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.

Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.

Welche Rechte stehen Ihnen zu?

Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen.

Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu.

Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt.

Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns

della legge n. 190/2012, all'INPS, all'INAIL, alla cassa edile per il DURC ed all'Agenzia delle Entrate.

Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE.

Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso.

Emporium, per l'espletamento delle procedure ad evidenza pubblica non adotta alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'art. 22 del RDPR.

Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?

Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RDPR da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RDPR.

Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RDPR – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.

In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e *disaster-recovery*, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.

Quali sono i Vs. diritti?

È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati.

Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati. È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante.

Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo peter.kaufmann@emporium.bz.it.

L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.

Emporium soc.coop.

auf dem Postweg (Genossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email an peter.kaufmann@emporium.bz.it kontaktieren. Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.

Genossenschaft Emporium